

SELEZIONE SORGENTE SELECTING THE SOURCE SÉLECTIONNER LA SOURCE WAHL DER GEWÜNSCHTEN QUELLE SELECCIÓN FUENTE

I - Inserire nella sorgente un nastro e premere il tasto "MODE".
La selezione della sorgente NTSC o PAL avviene automaticamente.

Funzioni del tasto OROLOGIO in modalità ingresso audio /video.
Pressione lunga Attivazione/disattivazione funzione video in movimento.
Pressione breve selezione formato immagine 16:9/16:9 ZOOM /4:3.

GB - Insert a music-cassette and press MODE-key.
NTSC or PAL source-selection is made automatically.

Functions of the CLOCK-key when Audio/Video-Input mode is activated:
By pressing for a longer time: Activation/De-activation of Video-function with running car.
By pressing briefly: Selection of Picture-format 16:9/16:9 ZOOM /4:3

F - Introduire une cassette audio et appuyer sur la touché MODE.
La sélection de la source NTSC ou PAL se fait automatiquement.

Fonctions de la touche HORLOGE en modalité Entrée Audio/Vidéo :
En appuyant longtemps : Activation/désactivation de la Fonction Vidéo avec voiture en marche
En appuyant rapidement : Sélection format d'images 16 :9/16 :9 ZOOM/4 :3

D - Musik-Cassette eingeben und MODE-Taste drücken.
Die Wahl der NTSC- oder PAL-Quelle erfolgt automatisch.

Funktionen der UHRZEIT-Taste im Modus Eingang Audio/Video:
Langer Tastendruck: Aktivierung/Deaktivierung der Video-Funktion bei fahrendem Wagen.
Kurzer Tastendruck: Wahl des Bild-Formats 16:9/16:9 ZOOM/4:3

E - Insertar en el reproductor una cinta y presionar la tecla "Mode"
La selección de la fuente NTSC o PAL es automática.

Funciones de la tecla RELOJ en modalidad entrada audio/video,
Presión larga Activación /desactivación función video en movimiento.
Presión breve selección formato imagen 16:9/16:9 ZOOM /4:3.

Phonocar

AUDIO / AUX-IN INTERFACE

BMW
s. 3 (E46) >'06 - s. 5 (E39) >'04 - X5 (E53) >'07
con/with 16:9 NAVIGATOR

VM334 - 5/934

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
MOUNTING INSTRUCTIONS • INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio al fine di familiarizzare con tutti i controlli.

Carefully read the Mounting Instructions in order to get familiar with the various control keys.
Lire les Instructions de Montage avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.
Montage-Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knöpfen auseinander setzen.
Leer atentamente las instrucciones de montaje con el fin de familiarizarse con todos los controles.

! ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.
! IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.
! IMPORTANT: L'installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.
! WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.
! ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

! • AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. Usare fusibili di ricambio dell'ampereggio corretto. Eseguire correttamente i collegamenti. Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.
! • ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. Use the product only on vehicles having a 12V-battery. Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. Make sure the connections are carried out correctly. Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.
! • AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. Effectuer les connexions de manière correcte. Éviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.
! • BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.
! • SE ADVIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. Ejecutar correctamente las conexiones. Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

Phonocar s.p.a. - Via F.lli Cervi, 167/C - 42100 Reggio Emilia (Italy) - Tel. +39 0522 941621 - Fax +39 0522 942452

www.phonocar.com - e-mail: info@phonocar.it

FRANCE - Tél/Fax N° Vert 0800.90.43.99 • www.phonocar.fr

DEUTSCHLAND - Tel. 07144 82302-0 / Fax 07144 282114 - www.phonocar.de - e-mail: info@phonocar.de

ESPAÑA - Tel. 958 302295 - Fax 958 302470 - Movil 607592406 - e-mail: info@phonocar.es



020808

I - L'interfaccia VM334 è un dispositivo elettronico che dà la possibilità di collegare una sorgente audio /video PAL o NTSC utilizzando il monitor originale della vettura dotata di navigatore, senza tv tuner originale.

Il dispositivo è compatibile con le seguenti autovetture:

BMW ...s. 3 (E46) s. 5 (E39) s. X5 (E53) >06/07 con 16:9 NAVIGATION

GB - The Interface VM334 is an electronic device allowing you to connect a PAL or NTSC audio/video-source, by making use of the original monitor of the car, fitted with navigator but without original TV-Tuner.

The Interface is compatible with the following Car-models:

BMW ...s. 3 (E46) s. 5 (E39) s. X5 (E53) >06/07 with 16:9 NAVIGATION

F - L'Interface VM334 est un dispositif électronique vous permettant de brancher une source audio/vidéo PAL ou NTSC en utilisant l'écran d'origine de la voiture dotée de navigateur, sans Tuner-TV d'origine.

L'Interface est compatible avec les modèles de voiture suivants :

BMW ...s. 3 (E46) s. 5 (E39) s. X5 (E53) >06/07 avec 16:9 NAVIGATION

D - Mit Hilfe der elektronischen Interface VM334 besteht die Möglichkeit, eine PAL oder NTSC Audio/Video-Quelle anzuschließen, unter Verwendung des Original-Monitors, bei Wagenmodellen mit Navigationsgerät, jedoch ohne Original TV-Tuner.

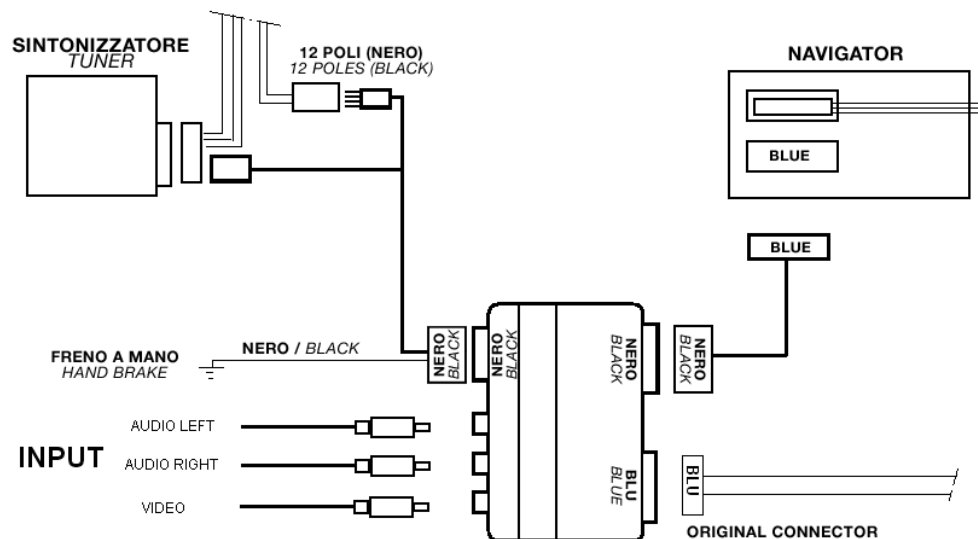
Die Interface ist mit folgenden Wagenmodellen kompatibel

BMW ...s. 3 (E46) s. 5 (E39) s. X5 (E53) >06/07 mit 16:9 NAVIGATION

E - El interfaz VM334 es un dispositivo electrónico que da la posibilidad de conectar un reproductor audio/ video PAL o NTSC utilizando el monitor de origen de los automóviles dotados de navegador, sin sintonizador de TV original. El dispositivo es compatible con los siguientes modelos.

BMW ...s. 3 (E46) s. 5 (E39) s. X5 (E53) >06/07 con NAVIGATION SYSTEM PROFESSIONAL

COLLEGAMENTI • CONNECTIONS • CONNEXIONS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES



INSTALLAZIONE INSTALLATION INSTALLATION INSTALLATION INSTALACION

I - Note il sintonizzatore e il navigatore sono collocati nel bagagliaio.

- 1) Togliere la chiave di accensione.
- 2) Sganciare il connettore FAKRA dietro al sintonizzatore.
- 3) Sganciare il connettore a 12 poli di colore nero dal connettore FAKRA.
- 4) Inserire il connettore femmina a 12 poli nero presente nella confezione.
- 5) Inserire il connettore maschio 12 poli del cablaggio presente nella confezione al connettore 12 poli originale precedentemente sganciato.
- 6) Inserire il restante connettore nero 12 poli nella centralina.
- 7) Sganciare il connettore blu a 18 poli dal navigatore originale e inserirlo nella presa blu della centralina.
- 8) Collegare il cavo prolunga presente nella confezione fra la centralina e il navigatore rispettando i colori del connettore.
- 9) Inserire il segnale audio /video alla centralina.

GB - Note: TV-Tuner and Navigator are installed in the boot.

- 1) Take ignition-key off.
- 2) Take FAKTRA-pin away from the TV-Tuner (on rear).
- 3) Separate the 12-pin-connector (black) from the FAKRA-connector.
- 4) Insert the 12-pin female connector (black) supplied with the package.
- 5) Insert the 12-pin male connector of the supplied cable, into 12-pin original connector previously separated.
- 6) Insert the remaining 12-pin connector (black) into the central box.
- 7) Separate the 18-pin connector (blue) from the original navigator and insert the connector into the blue socket of the central unit.
- 8) Connect the supplied cable-extension between the central-unit and the navigator, in due accordance with the given colours.
- 9) Insert the audio/video-signal into the central-unit.

F - Note: Le TV-Tuner et le Navigateur se trouvent dans le coffre.

- 1) Lever la clé de démarrage
- 2) Débrancher le connecteur FAKRA sur le dos du TV-Tuner
- 3) Séparer le connecteur à 12 pôles (noir) du connecteur FAKRA
- 4) Introduire le connecteur femelle à 12 pôles (noir) fournit dans la confection
- 5) Brancher le connecteur mâle à 12 pôles (du câble fournit dans la confection) au connecteur d'origine à 12 pôles précédemment séparé
- 6) Introduire le reste du connecteur (noir à 12 pôles) dans l'unité centrale
- 7) Débrancher le connecteur (bleu à 18 pôles) du navigateur d'origine et l'introduire dans la prise bleue de l'unité centrale.
- 8) Connecter le câble rallonge (fournit dans la confection) entre l'unité centrale et le navigateur, en respectant la couleur du connecteur.
- 9) Introduire le signal audio/vidéo dans l'unité centrale.

D - Hinweis: TV-Tuner und Navigator sind im Kofferraum untergebracht.

- 1) Zündschlüssel abziehen.
- 2) FAKRA-Stecker vom TV-Tuner herausziehen.
- 3) 12-Pol-Verbinder (schwarz) vom FAKRA-Stecker entfernen.
- 4) Mitgelieferte 12-Pol-Buchse (schwarz) einstecken.
- 5) 12-Pol-Stecker (des mitgelieferten Kabels) in den vorher abgetrennten 12-Pol Original-Verbinder einstecken.
- 6) Den Rest des Verbinders (12-pol. schwarz) in die Zentraleinheit einstecken.
- 7) Original-Verbinder des Navigators (18-pol. blau) abnehmen und in die blaue Buchse der Zentraleinheit einstecken.
- 8) Mitgeliefertes Verlängerungskabel zwischen Zentraleinheit und Navigator anschließen. Dabei die Verbindfarben beachten.
- 9) Audio/Video-Signal in die Zentraleinheit einstecken.

E - NOTA el sintonizador y el navegador se encuentran ubicados en el maletero.

- 1) Quitar la llave de encendido.
- 2) Desenganchar el conector FAKRA detrás del sintonizador.
- 3) Desenganchar el conector de 12 polos de color negro del conector FAKRA.
- 4) Insertar el conector hembra de 12 polos negro presente en el envase.
- 5) Insertar el conector macho de 12 polos del cableado presente en el envase al conector de 12 polos de origen precedentemente desenganchado.
- 6) Insertar el restante conector negro de 12 polos en la centralita.
- 7) Desenganchar el conector azul de 18 polos del navegador de origen e insertarlo en la centralita en la toma de color azul.
- 8) Conectar el cable de prolongación presente en el envase entre la centralita y el navegador respetando los colores del conector.
- 9) Insertar la señal audio/video a la centralita.